



Briuselis, 2025 m. rugsėjo 15 d.
(OR. en)

12822/25
ADD 1

IXIM 194
JAI 1245
ENFOPOL 323
CRIMORG 167
JAIEX 99
AVIATION 119
DATAPROTECT 216
COREE 1

PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2025 m. rugsėjo 15 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	COM(2025) 490 annex
Dalykas:	PRIEDAS prie Rekomendacijos dėl TARYBOS SPRENDIMO kuriuo suteikiami įgaliojimai pradėti derybas dėl Europos Sąjungos ir Korėjos Respublikos susitarimo dėl keleivio duomenų įrašo duomenų perdavimo iš Europos Sąjungą į Korėjos Respubliką teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2025) 490 annex.

Pridedama: COM(2025) 490 annex

Briuselis, 2025 09 15
COM(2025) 490 final

ANNEX

PRIEDAS

prie

Rekomendacijos dėl TARYBOS SPRENDIMO

kuriuo suteikiami įgaliojimai pradėti derybas dėl Europos Sąjungos ir Korėjos Respublikos susitarimo dėl keleivio duomenų įrašo duomenų perdavimo iš Europos Sąjungą į Korėjos Respubliką teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais

PRIEDAS

Europos Sąjungos ir Korėjos Respublikos susitarimo dėl keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų perdavimo iš Sąjungos į Korėjos Respubliką teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais derybiniai nurodymai

Derybomis turėtų būti siekiama toliau išdėstyto **bendrujų tikslų**.

- (1) Susitarime atsižvelgiama į keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo būtinybę ir svarbą kovojant su sunkiais nusikaltimais ir terorizmu, sudarant sąlygas teisėtai perduoti PNR duomenis iš Sąjungos į Korėjos Respubliką.
- (2) Siekiant laikytis atitinkamų ES teisės, įskaitant Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją ir atitinkamą Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisprudenciją, reikalavimų, susitarime nustatomas PNR duomenų perdavimo Korėjos Respublikai ir Korėjos Respublikos vykdomo šių duomenų tvarkymo teisinis pagrindas, sąlygos ir apsaugos priemonės ir užtikrinamas tinkamas asmens duomenų apsaugos lygis.
- (3) Susitarimu nustatoma savalaikio, veiksmingo ir efektyvaus keitimosi PNR duomenimis ir PNR duomenų tvarkymo rezultatais tvarka ir drauge skatinamas ir palengvinamas Sąjungos valstybių narių ir Korėjos Respublikos bendradarbiavimas.

Derybomis turėtų būti siekiama toliau išdėstyto **esminių siekių**.

- (4) Susitarime nustatoma Korėjos Respublikos paskirta kompetentinga institucija, atsakinga už PNR duomenų gavimą iš oro vežėjų ir tolesnį jų tvarkymą pagal susitarimą.
- (5) Susitarime išsamiai ir aiškiai, laikantis tarptautinių standartų, nurodomi PNR duomenų elementai, kurie turi būti perduodami. Duomenų perdavimo mastas turėtų būti tik toks, koks yra būtinas, ir turėtų būti proporcingas nustatytam susitarimo tikslui.
- (6) Susitarimu užtikrinama, kad PNR duomenys būtų perduodami tik Korėjos kompetentingai institucijai, reikiamus PNR duomenis perkeliant į gaunančiosios institucijos sistemą (vadinamasis duomenų eksporto metodas). Dėl tokio perdavimo dažnumo ir laiko oro vežėjams nesudaroma nepagrįsta našta ir apsiribojama tuo, kas tikrai būtina.
- (7) Susitarimu užtikrinama, kad oro vežėjai nebūtų įpareigoti rinkti ir perduoti jokių papildomų duomenų – tik tuos, kuriuos jie jau renka vykdydami savo veiklą.
- (8) Į susitarimą įtraukiama pareiga užtikrinti asmens duomenų saugumą taikant tinkamas technines ir organizacines priemones, kuriomis, be kita ko, susipažinti su asmens duomenimis leidžiama tik įgaliotiems asmenims ir įrašai tvarkomi prieigos žurnalų forma. Jame taip pat turėtų būti nustatyta pareiga pranešti kompetentingoms institucijoms ir, jei būtina ir įmanoma, duomenų subjektams, apie asmens duomenų, perduotų pagal susitarimą, saugumo pažeidimą.
- (9) Susitarime išsamiai išdėstomi PNR duomenų tvarkymo tikslai, visų pirma nustatoma, kad PNR duomenys perduodami ir tvarkomi tik teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais, remiantis atitinkamuose ES teisės aktuose nustatytais apibrėžtimis.

- (10) Susitarime nustatoma, kad pagal jį draudžiama tvarkyti neskelbtinus duomenis, kaip jie suprantami pagal Sąjungos teisę, atskleidžiančius rasinę ar etninę kilmę, politines pažiūras, religinius ar filosofinius įsitikinimus ar narysę profesinėse sąjungose, taip pat tvarkyti genetinius duomenis, biometrinius duomenis, siekiant konkrečiai nustatyti fizinio asmens tapatybę, sveikatos duomenis arba duomenis apie fizinio asmens lytinį gyvenimą ir lytinę orientaciją.
- (11) Į susitarimą įtraukiamos apsaugos priemonės, susijusios su automatizuotu PNR duomenų tvarkymu, siekiant užtikrinti, kad jis būtų grindžiamas nediskriminaciniais, konkrečiais, objektyviais ir patikimais iš anksto nustatytais kriterijais ir kad jis nebūtų vienintelis pagrindas priimant sprendimus, dėl kurių asmeniui kyla neigiamų teisinių pasekmių arba kurie jam daro didelį poveikį. Juo taip pat užtikrinama, kad PNR duomenys būtų lyginami tik su tomis duomenų bazėmis, kurios yra aktualios siekiant susitarimo tikslų.
- (12) Susitarime nustatoma, kad pagal jį gaunamiems PNR duomenims taikomi riboti saugojimo laikotarpiai, neviršijantys to, kas būtina ir proporcinga atsižvelgiant į siekiamą tikslą, t. y. teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslus. Šiais saugojimo laikotarpiais užtikrinama, kad, atsižvelgiant į atitinkamą Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisprudenciją, PNR duomenys pagal susitarimą gali būti saugomi tik jeigu nustatomas objektyvus saugotinų PNR duomenų ir siekiamo tikslo ryšys. Pagal susitarimą reikalaujama, kad pasibaigus atitinkamam saugojimo laikotarpiui PNR duomenys būtų ištrinami arba nuasmeninami taip, kad atitinkamų asmenų nebebūtų galima nustatyti.
- (13) Susitarimu užtikrinama, kad Korėjos paskirta kompetentinga institucija kitoms Korėjos Respublikos kompetentingoms institucijoms arba kitų valstybių kompetentingoms institucijoms PNR duomenis galėtų atskleisti tik atsižvelgdama į kiekvieną konkretų atvejį ir laikydamosi tam tikrų sąlygų ir apsaugos priemonių. Visų pirma tokie duomenys gali būti atskleidžiami tik tuo atveju, jei gaunančioji institucija vykdo funkcijas, susijusias su kova su teroristiniais nusikaltimais ir sunkiais nusikaltimais, ir užtikrina tokią pačią apsaugą, kaip nustatyta susitarime, ir atskleidimą turėtų iš anksto įvertinti teismas arba nepriklausoma administracinė įstaiga, išskyrus tinkamai nustatytus skubos atvejus. Duomenys kitų trečiųjų valstybių kompetentingoms institucijoms toliau perduodami tik jeigu su tomis valstybėmis Sąjunga yra sudariusi lygiavertį PNR susitarimą arba jų atžvilgiu Sąjunga priėmė sprendimą dėl tinkamumo pagal savo asmens duomenų apsaugos teisės aktus, taikomus atitinkamoms institucijoms, kurioms PNR duomenis ketinama perduoti.
- (14) Susitarimu užtikrinama nepriklausomos valdžios institucijos, atsakingos už asmens duomenų apsaugą, turinčios veiksmingus tyrimo, intervencijos ir vykdymo užtikrinimo įgaliojimus ir galinčios prižiūrėti paskirtas kompetentingas institucijas ir kitas kompetingas institucijas, tvarkančias PNR duomenis pagal Susitarimą, vykdomos priežiūros sistema. Ta nepriklausoma valdžios institucija turi įgaliojimus nagrinėti asmenų skundus, visų pirma dėl su jais susijusių PNR duomenų tvarkymo.
- (15) Susitarimu užtikrinamos bet kurio asmens, su kuriuo susiję PNR duomenys tvarkomi pagal susitarimą, teisės į veiksmingą apskundimą administracine ir teismine tvarka nediskriminuojant, kad ir kokia būtų jo pilietybė ar gyvenamoji vieta, laikantis ES pagrindinių teisių chartijos 47 straipsnio.
- (16) Susitarimo nuostatomis užtikrinamos teisiškai vykdytinos asmenų, kurių asmens duomenys yra tvarkomi, teisės, nustatant taisykles dėl teisės gauti informaciją,

susipažinti su duomenimis, juos taisyti ir ištrinti, taip pat nustatyti konkrečius pagrindus, kuriais remiantis galima nustatyti būtinus ir proporcingus šių teisių apribojimus.

- (17) Pagal susitarimą Korėjos paskirtai kompetentingai institucijai ir Sąjungos valstybių narių kompetentingoms policijos ir teisminėms institucijoms, taip pat Korėjos paskirtai kompetentingai institucijai ir Europolui pagal jų atitinkamą kompetenciją keičiantis PNR duomenimis arba PNR duomenų tvarkymo rezultatais skatinamas policijos ir teisminis bendradarbiavimas.
- (18) Siekiant užtikrinti, kad Šalys laikytųsi tarpusavyje sutartų taisyklių, susitarime numatomas veiksmingas ginčų dėl jo aiškinimo ir taikymo sprendimo mechanizmas.
- (19) Į susitarimą įtraukiamos nuostatos dėl jo stebėsenos ir periodinio vertinimo.
- (20) Į susitarimą įtraukiama nuostata dėl įsigaliojimo ir taikymo ir nuostata, pagal kurią Šalis gali nutraukti ar sustabdyti jo galiojimą, visų pirma tais atvejais, kai trečioji šalis nebeužtikrina veiksmingos pagrindinių teisių ir laisvių apsaugos, kaip reikalaujama pagal susitarimą.
- (21) Susitarimas yra autentiškas airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis ir jame turi būti pateikta atitinkama nuostata dėl kalbų.